

SUNDAY, AUGUST 18
8th Sunday after Pentecost
Afterfeast of the Dormition
Martyrs Florus and Laurus of Illyria

TONE 7

"Lord I Call..." Tone 7

Lord, I call upon You, hear me!
Hear me, O Lord!
Lord, I call upon You, hear me!
Receive the voice of my prayer,
when I call upon You!//
Hear me, O Lord!

Let my prayer arise
in Your sight as incense,
and let the lifting up of my hands
be an evening sacrifice!//
Hear me, O Lord!

V. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your Name!

Tone 7 *(for the Resurrection)*

Come, let us rejoice in the Lord,
Who destroyed the dominion of death!
Let us sing to Him with the bodiless hosts,
for He enlightened the race of man!//
O our Maker and Savior, glory to You!

V. (9) The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.

You endured the Cross and burial for our sake.
By Your death, You destroyed death as God.
We fall down before Your Resurrection on the third day,//
O Savior, glory to You!

V. (8) *Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!*

When the Apostles beheld the Resurrection of the Maker,
they were amazed and sang the angelic praise.

This is the glory of the Church.

This is the richness of the Kingdom.//

O Lord, crucified for our sake, glory to You!

V. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

(Resurrection stichera by Anatolius)

You were held by lawless men, O Christ,

but to me, You are God, and I am not ashamed.

You were smitten on the cheek, but I do not deny You.

You were nailed to the Cross and I do not conceal it,

for I glory in Your Resurrection: Your death is my life.//

O Almighty Lord and Lover of man, glory to You!

V. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

Tone 2 *(for the Feast)* *(With what crowns)*

With what unworthy lips shall we bless the Theotokos?

She is more honored than the creation,

and more holy than the Cherubim and all the Angels.

She is the immovable Throne of the King,

the Abode in which the Most High has dwelt.

She is the salvation of the world, the Holy Place of God,//

Who richly grants unto the faithful great mercy on this her holy feast.

V. (5) For Your Name's sake I wait for You, O Lord. My soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

What songs filled with awe

did all the Apostles of the Word offer you, O Virgin,

as they stood round your deathbed and cried aloud in wonder:

“The Palace of the King withdraws;

the Ark of Holiness is raised on high.
Let the gates be opened wide,
that the Gate of God may enter into abundant joy,//
she who without ceasing asks great mercy for the world!"

*V. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel
hope on the Lord!*

What spiritual songs shall we now offer you, O most holy one?
For by your deathless Dormition you have sanctified the whole world,
and have been translated to the places above the world,
there to perceive the beauty of the Almighty,
and, as His Mother, to rejoice in it exceedingly.
You are attended by ranks of Angels and by the souls of the just, O pure Virgin.//
Join them to ask for us peace and great mercy!

*V. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption,
and He will deliver Israel from all his iniquities.*

Tone 4 *(for the Martyrs) (Thou hast given a sign)*

Revealed as perfect stones cut by martyrdom
and quarried by torments, O holy ones,
you fashioned yourselves into a church of the Lord,
casting the temples and worship of the idols down to the ground.
Therefore, we call you blessed as inhabitants of Paradise//
and offerings of the temple of heaven.

V. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

Touching the relics of the holy martyrs Florus and Laurus,
we draw grace and receive enlightenment, gladness and mercy,
for the divine work of healing richly flows from them.
Let us bless them as favorites of the Lord,//
and earnestly cry out: "Glory to You, our God!"

V. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.

You were imprisoned in a pit and buried in the earth
at the command of the tyrant.
By divine speech and the revelation of the Holy Spirit
you have been revealed to us
as stars shining with portents, wonders and gifts of healing,//
O brother athletes and fellow citizens with the Angels.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 4 *(for the Feast)*

Come, O people,
let us sing the praises of the pure and most holy Virgin,
from whom the Word of the Father ineffably came forth in the flesh!
Let us cry aloud and say:
“Blessed are you among women, and blessed is the womb that contained Christ!
Having delivered your soul into His holy hands, O most pure one,//
entreat Him to save our souls!”

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 7 *(Theotokion – Dogmatikon)*

No tongue can speak of your wonderful childbearing,
for the order of nature was overruled by God.
You were revealed to be a Mother above nature,
for you remained a Virgin beyond reason and understanding.
Your conception was most glorious, O Theotokos!
The manner of your giving birth was ineffable, O Virgin!
Knowing you to be the Mother of God,
devoutly we pray to you://
“Beseech Him to save our souls!”

Litya

(If the rector desires the Litya, these stichera are sung)

Tone 2 *(for the Feast)* *(O House of Ephratha)*

O all you choirs of heaven,
sing a hymn of praise!
For the Virgin Mother
has been gloriously translated//
from earth to the heavens.

O holy and undefiled Maiden,
the choir of the Disciples
has gloriously assembled
from the ends of the earth//
to bury your divine and incorrupt body.

Be lifted up,
O gates of heaven,
beholding the only Mother of God,
the portal of the Most High//
coming to the highest!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 4 *(for the Feast)*

O pure and most holy Virgin,
the multitude of Angels in heaven and mankind on earth
extol your venerable falling asleep and call it blessed,
for you have become the Mother of Christ, our God and Creator of all.
Never cease to intercede with Him on our behalf, we pray,
for next to God we have put our hope in you,//
O greatly-honored, unwedded Theotokos!

Aposticha

Tone 7 *(for the Resurrection)*

As the Savior of the world You arose from the tomb.
As God You resurrected the race of man with Your flesh.//
O Lord, glory to You!

V. The Lord is King; He is robed in majesty!

Come, let us worship the One Who rose from the dead,
and enlightened all creation!
By His death, He saved us from the torments of hell.//
By His Resurrection He has granted us eternal life and great mercy.

V. For He has established the world, so that it shall never be moved.

You descended into hell, capturing death, O Christ.
In three days You arose again,
resurrecting us who glorify Your Resurrection,//
O Lord and Lover of man.

V. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

When You were placed in the tomb as one asleep,
the sight was great and awesome.
But when You rose on the third day as almighty God,
You resurrected Adam with Yourself.//
Glory to Your Resurrection, only Lover of man!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 4 *(for the Feast)*

Come, O peoples,
let us sing today to Christ our God a song of David!
As he says, “Virgins behind her shall be brought to the King.
They shall be brought with joy and gladness.”
For she, through whom we have been made godlike, is of the seed of David,
and gloriously and ineffably commends herself into the hands of her own Son
and Master.
Praising her as the Mother of God,
we cry out to her and say:
“Save us from all distress and deliver our souls from dangers,//
for we confess you to be the Theotokos!”

(at Great Vespers)

Tone 7 **Troparion** *(Resurrection)*

By Your Cross You destroyed death.
To the thief You opened Paradise.
For the Myrrhbearers You changed weeping into joy.
And You commanded Your disciples, O Christ God,
to proclaim that You are risen,//
granting the world great mercy.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Tone 4 **Troparion** *(Martyrs)*

Let us praise as is meet, O faithful,
the most comely, radiant and divinely wise martyrs:
Most blessed Florus and all-venerable Laurus,
who proclaimed to all the uncreated Trinity.
Suffering unto bloodshed,
they were adorned with brilliant crowns.//
Entreat Christ our God to save our souls!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 1 Troparion (*Feast*)

In giving birth you preserved your virginity.
In falling asleep you did not forsake the world, O Theotokos.
You were translated to life O Mother of Life, //
and by your prayers you deliver our souls from death.

(at Vigil)

Tone 4 Troparion to the Theotokos

Rejoice, O Virgin Theotokos,
Mary, full of grace, the Lord is with you!
Blessed are you among women,
and blessed is the Fruit of your womb, //
for you have borne the Savior of our souls. (*twice*)

Tone 1 Troparion (*Feast*)

In giving birth you preserved your virginity.
In falling asleep you did not forsake the world, O Theotokos.
You were translated to life O Mother of Life, //
and by your prayers you deliver our souls from death. (*once*)

(at the Divine Liturgy)

Tone 7 Troparion *(Resurrection)*

By Your Cross You destroyed death.
To the thief You opened Paradise.
For the Myrrhbearers You changed weeping into joy.
And You commanded Your disciples, O Christ God,
to proclaim that You are risen,//
granting the world great mercy.

Tone 1 Troparion *(Feast)*

In giving birth you preserved your virginity.
In falling asleep you did not forsake the world, O Theotokos.
You were translated to life O Mother of Life,//
and by your prayers you deliver our souls from death.

Tone 4 Troparion *(Martyrs)*

Let us praise as is meet, O faithful,
the most comely, radiant and divinely wise martyrs:
Most blessed Florus and all-venerable Laurus,
who proclaimed to all the uncreated Trinity.
Suffering unto bloodshed,
they were adorned with brilliant crowns.//
Entreat Christ our God to save our souls!

Tone 7 Kontakion *(Resurrection)*

The dominion of death can no longer hold men captive,
for Christ descended, shattering and destroying its powers.
Hell is bound, while the Prophets rejoice and cry:
“The Savior has come to those in faith;//
enter, you faithful, into the Resurrection!”

Tone 8 Kontakion (*Martyrs*)

Today all the world honors in glory the divinely wise Florus and Laurus as pious martyrs who suffered for Christ.

Through their prayers may we receive grace and mercy//
and be delivered from calamity and temptation, and from wrath and sorrow on the Day of Judgment!

Tone 2 Kontakion (*Feast*)

Neither the tomb, nor death, could hold the Theotokos,
who is constant in prayer and our firm hope in her intercessions.
For being the Mother of Life, //
she was translated to life by the One Who dwelt in her virginal womb.

Tone 7 Prokeimenon (*Resurrection*)

The Lord shall give strength to His people. / The Lord shall bless His people with peace. (*Ps. 28:11*)

V. Offer to the Lord, O you sons of God! Offer young rams to the Lord! (Ps. 28:1a)

Tone 3 Prokeimenon (*Song of the Theotokos*)

My soul magnifies the Lord, / and my spirit rejoices in God my Savior. (*Lk. 1:46-47*)

Epistle

(124) 1 Corinthians 1:10-18

Tone 7

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

V. It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to Your Name, O Most High. (Ps. 91:1)

V. To declare Your mercy in the morning, and Your truth by night. (Ps. 91:2a)

Tone 8

V. Arise, O Lord, into Your rest, You and the Ark of Your sanctification! (Ps. 131:8)

Gospel

(58) Matthew 14:14-22

(Instead of "It is truly meet...", we sing:)

The Angels, as they looked upon the Dormition of the Virgin,
were struck with wonder,
seeing how the Virgin went up from earth to heaven.

The limits of nature are overcome in you, O Pure Virgin:
for birthgiving remains virginal, and life is united to death;
a virgin after childbearing and alive after death,
you ever save your inheritance, O Theotokos.

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest! *(Ps. 148:1)*
I will receive the cup of salvation and call on the Name of the Lord. *(Ps. 115:4)*
Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Prepared by the Department of Liturgical Music and Translations, Orthodox Church in America.